

A
B
A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / User / Disposal: <div>Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical personnel.<div>These instructions do not substitute the instructions for the electrosurgical unit and other accessories used.</div></div>
Non-sterile △ Clean and sterilize before first and subsequent uses.
Intended use: <div>Bipolar electrodes for coagulation/volume reduction/cutting of soft tissue during surgical interventions.</div>
Life cycle: <div>The life cycle of the product depends on the use and treatment it gets.</div>
Prior to use: <div>△ Examine the integrity of the insulation as well as the cleanness and integrity of the instrument.<div>Pay particular attention to delicate instrument tips.<div>△ Only use safe and sterilized products.<div>Use a Sutter connector cable for all products!<div>△ Connect instrument and cable only to an electro-surgical unit that has been switched off or is in standby mode. Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.</div></div></div></div></div>
During use: <div>Contact the manufacturer if you need our non-binding "Procedure Guidelines" for certain applications, which are available for some products.<div>Always use the lowest power setting possible to achieve the desired surgical effect.</div></div>
<div>△ The tips of electrodes may be hot after use and cause burns.<div>△ Never place the instrument on or close to the patient.<div>△ Do not use near inflammable or explosible substances △ Unintended activation or movement of activated electrodes outside the field of vision may cause undesired burns!<div>△ Maximum voltage 1000 Vpp.</div></div></div></div>
Maintenance and cleaning: <div>Observe nationally applicable regulations and guidelines.<div>Disconnect the electrode from accessories/connector cables.<div>Do not allow blood and debris to dry on the instrument.<div>Use a soft cloth to remove blood and debris.<div>Do not use aggressive/abrasive cleaners.<div>Pre-clean and rinse thoroughly with clean water.<div>Do not use hydrogen peroxide (H₂O₂) for cleaning!<div>Machine-clean the instruments.<div>Immediately, and no later than max. two hours after treatment, clean under running water to remove coarse impurities.</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
Machine cleaning and disinfection: <div>Decontamination thermique à >90°C pendant au moins 5 minutes.<div> Nous recommandons l'utilisation de produits de nettoyage adaptés aux plastiques, par ex. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Respecter les prescriptions de dosage et de programmation du fabricant.<div>Utiliser de l'eau distillée ou entièrement désaillée pour le cycle de rinçage final.<div>Per il lavaggio en machine/la décontamination, entreposer les instruments de manière sécurisée et les protéger contre les dommages mécaniques.<div>S'assurer que l'efficacité du désinfectant utilisé a été validée (marquage CE conformément à la norme DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Stérilisation: <div>Utiliser uniquement la procédure suivante de stérilisation: les autres méthodes de stérilisation ne sont pas admises.<div>Stériliser uniquement des instruments nettoyés et décontaminés.<div>Emballer les produits de manière appropriée (selon DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607).<div>Recourir pour cela à un enveloppement dans du papier ou un film, ou à des containers de stérilisation adéquats.<div>Stérilisation en autoclave conformément à la norme DIN EN 13060 / DIN EN 285.<div>Fracionned pre-vacuum sterilization: Temperature 134°C (273°F), 3 min.; max. Temperature 138 °C (280 °F), max. duration 18 minutes.<div>Make sure that the instrument is dry after sterilization!<div>△ Do not sterilize in hot air.<div>△ Do not sterilize in STERRAD®!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Destroy instruments that might have been contaminated with prions (CJD) – Do not reuse!</div>
Storage/transport: <div>Store in a cool and dry place. Do not expose to direct sunlight. Store and transport in safe containers/packaging.<div>For returns only cleaned and disinfected instruments in sterile packaging will be accepted.</div></div>
<div>Sutter Medizintechnik cannot be held liable for changes to the product after purchase or deviations from these instructions</div>
Subject to change. <div>Updates available under www.sutter-med.de.</div>

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.



A
B
A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen. Insbesondere die empfindlichen Instrumentenspitzen beachten.<div>△ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!<div>△ Elektroden bzw. Zubehör nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!</div></div></div>
Während der Anwendung: <div>Für einzelne Produkte dieser Produktgruppe sind OP-Leitfäden als unvermeidliche Anwendungshilfe verfügbar. Diese können beim Hersteller angefordert werden.<div>Generell nur mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.<div>△ Die Spitze der Elektroden kann nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursacht!<div>△ Instrumente nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!<div>△ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!<div>△ Unbeabsichtigte Aktivierung oder Bewegung der aktivierten Elektrode außerhalb des Sichtfeldes kann zu unerwünschten Verbrennungen führen!<div>△ Maximal zulässige Spannung 1000 Vpp.</div></div></div></div></div></div></div>
Wiederaufbereitung: <div>Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten! Elektroden vom Zubehör/Anschlusskabel trennen! Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!<div>Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!<div>Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen! Instrumente zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.<div>△ Nicht in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen! Instrumente maschinell aufbereiten.<div>Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen entfernen, hierzu fließendes Wasser verwenden.</div></div></div></div></div>
Maschinelle Reinigung/Desinfektion <div>Thermische Desinfektion bei ≥=90°C min. 5 Minuten.<div>Wir empfehlen für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH). Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!<div>Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.<div>Instrumente während der maschinellen Reinigung/Desinfektion sicher lagern und vor mechanischen Schäden schützen.<div>Bei der Auswahl des Desinfektors auf geprüfte Wirksamkeit des Desinfektors achten (CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883).</div></div></div></div></div>
Sterrilisation: <div>Only use the following sterilization method: Do not use other sterilization procedures.<div>Zur Sterilisation nur das folgende Verfahren einsetzen; andere Sterilisationsverfahren sind nicht zulässig.<div>Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.<div>Die Produkte geeignet verpacken nach DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.<div>Dampfsterilisation im Autoklaven, Dampfsterilisator entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.<div>Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren. 134°C, min. 3 min.; max. Temperatur 138°C, max. Sterilisationsdauer 18min.<div>Auf ausreichende Trocknung achten!<div>△ Nicht in Heißluft sterilisieren!<div>△ Nicht in STERRAD® sterilisieren!</div></div></div></div></div></div></div></div></div>
<div>△ Instrumente bei potentiellm Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.</div>
Lagerung/Transport: <div>Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.<div>Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.</div></div>
Besondere Hinweise: <div>Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.</div>
Änderungen vorbehalten. Aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

A
DEUTSCH
ENGLISH
Français
ESPAÑOL
PORTUGUES
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
Product / Anwendung / Entsorgung: <div>Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!<div>Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und des weiteren Zubehörs.</div></div>
Nicht steril. <div>△ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.</div>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch: <div>Bipolare Elektroden für die Koagulation/Volumenreduktion/Schneiden von weichem Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.</div>
Lebensdauer: <div>Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.</div>
Vor der Anwendung: <div>△ Das Produkt vor</div>

BANSK

Produkt / anvendelse / bortskafløse:

Elektrokirurgi-tilbehør må kun anvendes og bortskaflæs for agtigl kvalificeret medicinsk personale! Denne avisning erstatter ikke læsning af brugsanvisningen for det anvendte elektrokirurgi-apparat og andet tilbehør.

Ikke sterli.
△ Rengøres og steriliseres før første og alle følgende anvendelser.

Anvendelsesformål:
Bipolare elektroder til koagulation/ volumenreduktion/skæring af blodt væv ved kirurgiske indgreb.

Levetid:
Levetiden kan reduceres uspecifcært alt efter anvendelse og gennemgangen klærgørng af produktet.

Før anvendelse:
△ Produktet skal før hver anvendelse kontrolleres for renhed, intakt isolering og ubeskadigetthed. Læg sær mærke til de forskellige instrumetpisløser.
△ Brug kun fejfrre og steriliserede produkter!
△ Alle produkter skal anvendes med egnet tilslutningskabel fra Sutter!
△ Elektroden hlv. tilbehør må kun tilslutes et elektrokirurgiapparat, der er slukket eller i standby-modus. Manglende overholdelse heraf kan føre til forbrændinger og elektriske stød!

Under anvendelse:
For de enkelte produkter i denne produktgruppe er OP-retningslinjer tilgængelige som uforbindende anvendelsehjælp. Disse kan indhentes hos producenten

△ Der må generelt kun arbejdes med den for den kirurgiske effekt minimale effektindstilling.
△ Spidsen af elektroden kan efter anvendelsen være så varm, at den kan give forbrændinger!
△ Instrumentet må aldrig lægges på eller umiddelbart ved siden af patienten!
△ Må ikke anvendes i nærheden af brændbare eller eksplosive stoffer!
△ Utsigtslet aktivering eller bevægelse af den aktive-rede elektrode udenfor sikkerhedsfeltet kan føre til uønskede forbrændinger!
△ Maksimal tilladt spænding 1000 Vpp.

Klærgøring:
Overhold nationale retningslinjer og bestemmelser!
Elektroder adskilles fra tilbehør/tilslutningskabel!
Blod- og vævsrester må ikke tørre fast!
Blod- og vævsrester fjernes med en blød klud eller børste!
Der må ikke bruges skarpe/skurende hjælpemidler!
Instrumenter skylles grundigt med rent vand som for-rengøring.
Læg ikke i brintoverlité (H.O.)!
Klærgør instrumenter maskine!l
Umiddelbart efter anvendelsen (indenfor maksimalt 2 timer) skal grove urenheder fjernes fra kabelt, hertil bruges flydende vand.

Maskinel rengøring/desinfektion
Termisk desinfektion ved >=90°C min.5 minutter.
Vi anbefaler rengøringsmidler, der er egnede til kunststoffer, f.eks. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Noudata valmistajan ohjeita annostuksesta ja pesu-ohjelman vaihteista!
Käytä loppuhuuhelussa tislattua tai täysin suolaatonta vettä.

Instrumenter lagres sikkert under den maskinelle rengøring/desinfektion og beskyttes mod mekanisk beskadigelse.
Ved valg af desinfektor sørg for at dennes virksomhed er testet (CE-mærkning i henhold til DIN EN ISO 15883 mukaisesti).

Steriloinlt:
Käytä steriloinnissa seuraavaa menetelyä; kaikki sterilointivärit eivät ole luovallisia.
Steriloi vain puhtaita ja desinfioituvia tuotteita.
Tuotteet pitää pakata standardin DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607 mukaisesti.
Höyrssteriloinniti autoklaavissa, höyrssteriloinjan pitää olla standardin DIN EN 13060 tai DIN EN 285 mukai-nen.
Dampsterilisering i autoklav, dampsterilisator jævnfør DIN EN 13060 hlv. DIN EN 285.
Pulsivoa estyihyösteriloinniti:
Lämpötilä 134°C, 3 min.; lämpötila enintään 138°C, kesto enintään 18 minuuttia.
Varmista, että instrumentit on kuiva steriloinnin jäl-keen!
△ Må ikke steriliseres i varm luft!
△ Må ikke steriliseres i STERRAD®!

△ Instrumenter tilintetgøres og må ikke bruges ved potentiel kontakt med prioner (CJD – kontamina-tionsrisiko).

Lagring/transport:
Lagres køligt og tørt. Beskyttes mod direkte sollys.
Lagres og transporteres i sikre beholdere/emballage.
Ved returnering indsendes kun rengjorte og desinfice-rede produkter i sterli emballage.

Særlige anvnelinger:
Entner forændring på produktet eller afvigelse fra denne brugsanvisning fører til bortfald af etvært ans-var fra Sutter Medizintechnik.

Retten til ændringer forbeholdes.
Den aktuelle ver-sion kan findes på www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

DANSK

SUOMI

Tuote / käyttö / hävitys:
Sähkökirurgisia laitteita saavat käyttää ja hävittää vain koulutetut henkilöt.
Nämä ohjeet eivät korvaa sähkökirurgisen laitteen ja muiden varusteiden käyttöohjeita.

Ei sterilli
△ Puhdistaja ja steriiloi tuote ennen ensimmäistä ja jokaista seuraavaa käyttökertaa.

Käyttötarkoitus:
Bipolaariset elektrodit pehmytkudoksen koagulaa-tioon / määrän pienentämiseen / leikkaukseen kirur-gisten toimenpiteiden yhteydessä.

Käyttöikä:
Tuotteen käyttöikä voi lyhentyä merkittävästi käyttö-tavasta riippuen ja toistuvien kunnostusten vuoksi.
Ennen käyttöä:
△ Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että instru-mentin eristys on ehjä ja että instrumentti on puhdas ja ehjä. Kiinnitä erityistä huomiota instrumentin arko-ihiin kiinnitykseen.
△ Käytä vain moitteettomia ja steriloitujia tuotteita!
△ Käytä kaikkia suositusta sopivaa Sutterin liittä-näkaapelia!
△ Kyke instrumentti ja kaapeli sähkökirurgiseen laitteeseen vain silloin, kun siitä on katkaistu virta tai kun se on valmiustilassa. Mikäli ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla palovammoja tai sähköiskuja!
△ Kaapeli instrumentti ja kaapeli sähkökirurgiseen laitteeseen vain silloin, kun siitä on katkaistu virta tai kun se on valmiustilassa. Mikäli ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla palovammoja tai sähköiskuja!

Käytön aikana:
Ennen käyttökertoituksista ja toimenpiteistä on ole-massa erillisiä ohjeita-oppaita, jotka ovat ohjeelli-sia. Niitä voi tiedustella joko valmistajalta tai jälleen-myyjältä.

△ Käytä aina pienintä mahdollista tehoasetusta, jolla saadaan haluttu kirurginen tulos.

△ Elektrodit käriet voivat olla käytön jälkeen niin kuumia, että ne aiheuttavat palovammoja!
△ Älä koskaan aseta instrumenttia potilaan päälle tai läheille!
△ Älä käytä instrumenttia palvien tai räjähtävien aineiden läheillä!
△ Aktiviltojen elektrodit tahaton aktiivointi tai käyt-tö rikköentän ulkopuolella voi aiheuttaa palovammo-ja!
△ Suurin sallittu jännite 1000 Vpp.

Kunnotus:
Noudata maakohtaisia määräyksiä ja ohjeita!
Irota elektrodit varusteista / liitoskaapeleista!
Älä anna veren ja kudosisäämien kuivua instrumentti-in!
Poista veri ja kudosisäämit pehmeällä liinalla tai har-jalla!
Älä käytä teräviä/hankaavia apuvälineitä!
Espesje ja huuhtele instrumentti huolellisesti puhtaal-lia vedellä.
Älä upota instrumenttia vetyperoksidin (H₂O₂), pesu-instrumentit koneilleisiin.
Heti käytön jälkeen (enintään 2 tunnin kulussa) kaa-peleista on poistettava karkeat epäpuhtaudet. Käytä tähän juoksevaa vettä.

Koneellinen puhdistus / desinfiointi
Lämpödesinfiointi vähintään 5 minuutin ajan > 90°C lämpötilassa.

Suosittelemme muovimateriaaleille sopivia puhdistu-saineita, esim. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Noudata valmistajan ohjeita annostuksesta ja pesu-ohjelman vaihteista!
Käytä loppuhuuhelussa tislattua tai täysin suolaatonta vettä.

Kiinnitä instrumentit koneellinen puhdistuksen / des-infioinnin ajaksi lujasti ja suojaa niitä mekaanisilta vaurioilta.
Kun valitset desinfiointiaineen, varmista, että sen tona on testattu (CE-merkintä standardin DIN EN ISO 15883 mukaisesti).

Steriloinlt:
Käytä steriloinnissa seuraavaa menettelyä; kaikki sterilointivärit eivät ole luovallisia.
Steriloi vain puhtaita ja desinfioituvia tuotteita.
Tuotteet pitää pakata standardin DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607 mukaisesti.
Höyrssteriloinniti autoklaavissa, höyrssteriloinjan pitää olla standardin DIN EN 13060 tai DIN EN 285 mukai-nen.
Dampsterilisering i autoklav, dampsterilisator jævnfør DIN EN 13060 hlv. DIN EN 285.
Pulsivoa estyihyösteriloinniti:
Lämpötilä 134°C, 3 min.; lämpötila enintään 138°C, kesto enintään 18 minuuttia.
Varmista, että instrumentit on kuiva steriloinnin jäl-keen!
△ Må ikke steriliseres i varm luft!
△ Må ikke steriliseres i STERRAD®!

△ Instrumentit tilintetgøres og ovat voineet altistua prionelle (CJD-kontaminaation vaara).

Varustointi / kuljetus:
Säilytä instrumentit viileässä ja kuivassa paikassa.
Suojele auringonvalolta. Säilytä ja kuljeta instrument-tit turvallisissa astioissa tai pakkauskissa.
Palauta instrumentit aina puhdistettuina ja desinfioi-tuina steriileissä pakkauskissa.

Eriytisohjeita:
Sutter Medizintechnik ei vastaa vahingoista, jos tuo-tetta muuutaan oston jälkeen tai jos näitä ohjeita ei noudateta.

Oikeudet tuotoiksin pidätetään.
Viimeisin laitos on saatavana osoitteesta www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

SUOMI

POLSKI

Produkt / Zastosowanie / Utylizacja:
Aksesoria elektrochirurgiczne mogą być stosowane i utylizowane tylko przez fachowy personel medyczny.
Niniejsza instrukcja nie zastępuje preczytania instruk-cji użytkownika stosowanego sprzętu elektrochirurgicz-nego i innych akcesoriów.

Niesterylne.
△ Oczyszczyć i wysterylizować przed pierwszym i kolej-nymi zastosowaniami.

Użycie zgodne z przeznaczeniem:
Elektrody dwubiegunowe do koagulacji / zmniejszenia objętości / ciscia tkanki miękkiej podczas zabiegów chir-urgicznych.

Okres użytkowania:
Okres użytkowania może ulec niesprecyzowanemu skróceniu w zależności od rodzaju zastosowania i na skutek czyszczenia i sterylizacji produktu.

Przed użyciem:
△ Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem czystości, dobrego stanu i braku usz-kozdeń. Zwrócić uwagę zwłaszcza na wrażliwe końców-ki instrumentów.
△ Używać wyłącznie nienaganych i wysterylizowa-nych produktów.
△ Wszystkie produktów używać z odpowiednim kabelem przyłączeniowym firmy Sutter.
△ Elektrody i akcesoria podłączać tylko do wyłączono-go przyrządu elektrochirurgicznego lub w trybie gotowo-sci. Nieprzeznaczanie powyższych reguł może doprow-zić do oparzeń i porażen prądem elektrycznym.

Podczas stosowania:
Do poszczególnych produktów tej grupy dostępne są wytyczne operacyjne będące niewiązującą pomocą w sto-sowaniu. Można je uzyskać od producenta.
△ Generalnie pracować tylko z najniższym ustawie-niem mocy niezbędnym dla pożądanego efektu chirur-gicznego.
△ Końcówka elektrody może być po użyciu tak gorąca, że może spowodować oparzenia.
△ Nigdy nie odkładać narzędzi na pacjencie lub w jego bezpośrednim sąsiedztwie.
△ Nie używać w pobliżu substancji łatwopalnych lub wybuchowych.
△ Minowalne aktywnoie lub ruch aktywnej elektro-dy poza polem widzenia może doprowadzić do niepo-rządanych oparzeń.
△ Maksymalne dopuszczalne napięcie 1000 Vpp.

Ponowne przygotowanie:
Przeznaczony krajowych wytycznych i przepisów.
Odczyszczyć elektrody od akcesoriów / kabla przyłączenio-wego.
Nie dopuszczać do zaschnięcia resztek krwi i tkanki na narzędziu.
Resztki krwi i tkanki usunąć miękką ściereczką.
Nie używać agresywnych/czyszczących środków czysz-czących.
W celu występnego oczyszczenia dokładnie spłukać i przetrzeć narzędzia czystą wodą.
Nie wkładać do wody utlenionej (H₂O₂).
Zasadniczo należy preferować czyszczenie maszynowe i dezynfekcję termiczną.
Bezpośrednio po użyciu (w ciągu maksymalnie 2 h) należy usunąć większe zanieczyszczenia, używając od tego bieżącej wody.

Czyszczenie maszynowe i dezynfekcja:
Dezynfekcja termiczna przez min. 5 minut w tempera-turze >= 90°C.
Zalecamy środki czyszczące odpowiednie dla tworzyw sztucznych, np. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Podczas dozowania i przebiegu programu należy przestrzegać instrukcji producenta.
Płukanie końcówk z użyciem wody destylowanej lub zdemineralizowanej.

Do czyszczenia maszynowego / dezynfekcji narzędzia upo-tyżać bezpiecznie i chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi.
Przy wyborze dezynfektora zwrócić uwagę na jego sprawdzoną skuteczność (oznaczenie CE zgodnie z normą DIN EN ISO 15883).

Sterylizacja:
Do sterylizacji używać wyłącznie poniższej metody, inne metody sterylizacji są niedopuszczalne.
Sterylizować tylko oczyszczone i zdezynfekowane pro-dukty.
Produkty zapakować odpowiednio zgodnie z normą DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.
Sterylizacja parą w autoklawach, sterylizator parowy zgodny z normą DIN EN 13060 lub DIN EN 285.
Metoda frakcjonowanej próżni wstępnej.
134°C, co najmniej 3 min.; temperatura maks. 138°C, maks. czas trwania sterylizacji 18 min.
Zwrócić uwagę na wystarczające wysuszenie narzędzi.
△ Nie sterylizować w oparciu powietzu.
△ Nie sterylizować w STERRAD®.

△ Narzędzia, które mogą być skażone prionami, zniszczyć (niebezpieczeństwo skażenia chorobą Creutzfeldta-Jakoba) i nie używać ich ponownie.

Przechowywanie/transport:
Przechowywać w miejscu suchym i chłodnym. Chronić przed nasłonecznieniem. Przechowywać i transporto-wać w bezpiecznych pojemnikach / opakowaniach.
W przypadku zwrotów przesyłać tylko oczyszczone i zdezynfekowane produkty w sterylnych opakowaniach.

Wskazówki szczególne:
Każda modyfikacja produktu lub odstępstwo od niniejs-zej instrukcji użytkownika prowadzi do wyłączenia odpowiedzialności firmy Sutter Medizintechnik.

Zmiany zastrzeżone.
Aktualna wersja dostępna na stronie internetowej www.sutter-med.de.

© STERRAD® jest znakiem towarowym Johnson & Johnson, Inc.

Ελληνικά

Προϊόν / Χρήση / Απόρριψη:
Τα ηλεκτροχειρουργικά εξαρτήματα μπορούν να χρησι-mοποιούνται και να απορριπτούν μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.
Νηνεjsza instrukcja nie zastępuje preczytania instruk-cji użytkownika stosowanego sprzętu elektrochirurgicz-nego i innych akcesoriów.

Μη αποστειρωμένο.
△ Οαζυςκόψιζ και να αποστειρώνεται πριν από την πράξη, όπως κάθε επόμενη χρήση.

Προοριζόμενη χρήση:
Διπολικά ηλεκτρόδια και για ηλεκτροπηξία/ελάττωση όγκου/τομή των ιστών κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων.

Διάρκεια ζωής προϊόντος:
Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται από τον τρόπο εφαρμογής, όπως και από τον αριθμό των χρήσεων.

Πριν από τη χρήση:
△ Ελέγχετε το προϊόν ως προς την καθαριότητα, την αριότητα της μόνωσης, όπως και για την ακεραιότητά του. Προσέχετε ιδιαίτερα τις ευαίσθητες ακμές του οργάνου.
△ Να χρησιμοποιείτε μόνο άκαρβα και αποστειρωμένα προϊόντα.
△ Χρησιμοποιείτε όλα τα προϊόντα με το αντίστοιχο καλώ-διο σύνδεσης της Sutter!
△ Συνδέετε τα ηλεκτρόδια ή τα εξαρτήματα μόνο σε απε-νεργοποιημένη ηλεκτροχειρουργική μονάδα ή εφόσον βε-βαιωθείτε σε κατάσταση αναμονής. Η μη τήρηση των οδηγίων μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα και ηλεκτροπληξία!

Κατά τη διάρκεια της χρήσης:
Για μεμονωμένα προϊόντα αυτής της ομάδας, διατίθενται εγκυρίδια χειρουργείου, ως προαιρετικά βοηθήματα χρή-σης. Μπορείτε να τα ζητήσετε από τον κατασκευαστή.

△ Γενικά, χρησιμοποιείτε πάντοτε την ελάχιστη δυνατή ρύθμιση ισχύος για να επιτύχετε το επιθυμητό χειρουργι-κό αποτέλεσμα.
△ Τα όργανα των ηλεκτροδίων αναπαύονται ψυψή θερμο-κρασία μετά τη χρήση και είναι πιθανό να προκαλέσουν εγκαύματα!
△ Μην τοποθετείτε ποτέ τα όργανα πάνω στον ασθενή ή σε κοντινή απόσταση από αυτόν!
△ Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε εύφλεκτες ή εκρηκτι-κές ουσίες.
△ Η ταχεία ενεργοποίηση ή κίνηση του ενεργοποιημένου ηλεκτροδίου εκτός του οπτικού πεδίου μπορεί να προκαλέ-σει μη επιθυμητά εγκαύματα!
△ Μέγιστη επιτρεπτή τάση 1000 Vpp.

Καθαρισμός και συντήρηση:
Να τηρείτε τις ισχύουσες εγκύριες οδηγίες και διατάξεις!
Αποσυνδέετε τα ηλεκτρόδια ηλεκτροδίων από τα εξαρτήμα-τα του καλώδιου σύνδεσης!
Μην αφήνετε να υπολείμεθα αίματος ή ιστών να στεγνώ-νουν.
Αποκαθαρίστε τα υπολείμματα αίματος ή ιστών με ένα μαλακό παν ή βούρτσ!
Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά/διαβρωτικά μέσα καθαρισμού!
Για τον προ-καθαρισμό των οργάνων, καθαρίστε τα σχολα-στικά και βυθίκετέ τα μέσα και έξω με καθαρό νερό.
Μην το βυθίζετε σε υπερβολικό ποσό υδρόργονου (H₂O₂).
Προετοιμάστε τα όργανα με μηχανικό τρόπο.
Μετά τη χρήση (το αργότερο μετά από 2 ώρες) αποκαθί-ρετε τους εμφανείς ρύπους από τα καλώδια με τη βοήθεια τριχοειδούς νερού.

Μηχανικός καθαρισμός/δεζινφκεια
Τερμικησά δεζινφκεια πρσφωδιται πρι τη θερμο-τυρε >-90°C νε μνεσε 5 μινυτ.
Μην ρεκομννδνμνδν χρησιμοποιε σπεσιαλνεσ οσκι-τυρε για σιντελικακια μωριαλνεσ, ηητρ. desocex 28 ALKA ONE (πρσφωδιτμωσ "Borer Chemie AG", Σβωιτςερνιαν).
Πρδερζιωνιτασε δσζινφκωι και πρσγρμμωσ οβρμωτι, κωτρηνε ρεκομννδνμνδν πρσφωδιτμωσ!
Δια οσκαλιτμωσ τμωσ πρμωτυνησ, χρησιμοποιε δια-στιλωριωνμνμωσ ιμωσ μωστυνησ δεμινερλιζωριωνμνμωσ wdu.

Во время машинной очистки/дезинфекции инструмен-ты следует каждый раз размачивать и защищать от механ-ических повреждений.
При выборе дезинфицирующего средства обращать внимание на его провверенную эффективность (мар-кировка ЕС в соответствии со стандартом DIN EN ISO 15883).

Αποστειρωσν:
Για την αποστειρωσν, εφαρμόζετε αποκελεστικά την πα-ρακάτω διαδικασία. Δεν επιτρέπεται η εφαρμογή οποιασδι-ποσ άλλης διαδικασίας.
Να αποστειρωνε μόνο καθαρά και απολυμασμένα προϊ-ώτα.
Συμκεκλιτασε τα προϊόντα κατάλληλα, σύμφωνα με DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.
Αποστειρωσν με ατμό σε αυτόκλειστα, αποστειρωσν ατμού σύμφωνα με DIN EN 13060 ή DIN EN 285.
Τμηματική αποστειρωσν με προκεταρμένη νερού.
134°C, με λιμωστή 3 μιν.; μέγιστη θερμοκρασία 138°C, μέγιστη διάρκεια αποστειρωσν 18 λεπτά.
Βεβαιώσετε ότι το χειρουργικό εργαλείο έχει στεγνώσει επαρκώς.
△ Μην το αποστειρώνετε με ζεστό αέρα!
△ Μην το αποστειρώνετε σε STERRAD®!

△ Narzędzia, które mogą być skażone prionami, zniszczyć (niebezpieczeństwo skażenia chorobą Creutzfeldta-Jakoba) i nie używać ich ponownie.

Αποθήκευση/μεταφορά:
Διατρείτασε σε όρσορο και ήπρ μέρος. Μην το εκβίτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Αποθήκευτε και μεταφέρε-τε τα όργανα σε ασφαλή δοχεία/συσκευασίες.
Ze względu na bezpieczeństwo, nie należy przekazywać mó-wo kaabrymowa i απολυμασμένα όργανα μέσα σε αποστε-ρωμένη συσκευασία.

Ειδικές υποδείξεις:
Οποιαδήποτε τροποποίηση του προϊόντος ή μη τήρηση των παρόντων οδηγίων οδηγεί σε αποποίηση ευθύνης εκ μέρους της Sutter Medizintechnik.

Διατηρείται το δικαίωμα τροποποιήσεων.
Η τρέχουσα έκδοσν διατίθεται στην σελίδα www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

Ελληνικά

Русский

Инструмент / применение / утилизация:
Использование и утилизация электрохирургических принадлежностей может осуществляться исключи-тельно квалифицированным медицинским персона-лом!
Данная рекомендация не заменяет собой прочтения инструкции по эксплуатации электрохирургического устройства и других принадлежностей.

Нестерильно.
△ Перед первым и последующими использованиями необходима очистка и стерилизация.

Использование по назначению:
Биполярные электроды предназначены для коагуля-ции, уменьшения объема и разрезания мягких тканей во время хирургических операций.

Срок службы:
Срок службы может сокращаться в зависимости от способа применения и многократной предваритель-ной обработки инструмента.

Перед использованием:
△ Каждый раз проверяйте чистоту, целостность инструмента и изоляции. Особое внимание следует уделять тонкому кончику инструмента.
△ Использовать только исправный и стерильный инструмент!
△ Все инструменты использовать со специальным соединительным кабелем производства компании Sutter.
△ Электроды или другие принадлежности подклю-чать только к выключенному электрохирургическому аппарату или если он находится в режиме ожидания. Несоблюдение данных требований может привести к получению ожогов и поражению электрическим током!

Во время использования:
Для отдельных инструментов данной группы имеется руководство в виде прикладного ПУ, которое не является обязательным. Данное ПО возможно запро-сить у производителя.

△ Следует применять наименьшую мощность, необходимую для достижения необходимого хирургич-ского эффекта.
△ После использования наконечники электродов могут быть настолько горячими, что в случае касания к ним возможно получение ожогов!
△ Не оставлять инструменты на пациенте или в его непосредственной близости!
△ Не использовать при наличии воспламеняющихся или взрывоопасных веществ!
△ Непреднамеренная активация или перемещение активированного электрода за пределами поля зре-ния может привести к нежелательным ожогам!
△ Максимальное допустимое напряжение состав-ляет 1000 Vpp.

Повторная обработка:
Соблюдать национальные предписания и правила!
Отсоединить электроды от инструментального соеди-нительного кабеля!
Не допускать засыхания остатков крови и тканей на электроде!
Остатки крови или тканей удалить с помощью влаж-ной ветоши (ткань или щетка).
Не использовать едкие/чистящие средства!
Для предварительной очистки инструменты тщаельно ополоснуть и промыть чистой водой.
Поместить для очистки в перекись водорода (H₂O₂)!
Подготовить инструменты машинной мойкой.
Сразу после использования (в течение, максимум, 2 ч.) кабели необходимо очистить от крупных загряз-нений.
После использования (не позднее, чем через 2 часа) после использования очистить от крупных загряз-нений.
Можно использовать для стерилизации проточную воду.

Машинная очистка/дезинфекция
Термическая дезинфекция проводится при темпера-туре >-90°С не менее 5 минут.
Не рекомендуется использовать специальные очист-ители для синтетических материалов, напр. desocex 28 ALKA ONE (производитель "Borer Chemie AG", Швейцария).
Поддерживать дозировки и программы обработки, которые рекомендуются производителем!
Для очистки использовать дистиллированную или полностью деминерализованную воду.

Во время машинной очистки/дезинфекции инструмен-ты следует каждый раз размачивать и защищать от механ-ических повреждений.
При выборе дезинфицирующего средства обращать внимание на его проверенную эффективность (мар-кировка ЕС в соответствии со стандартом DIN EN ISO 15883).

Стерилизация:
Для стерилизации использовать описанные ниже методы. Другие методы стерилизации не допускают-ся.
Стерилизовать только очищенные и продезинфици-рованные инструменты.
Упаковывать инструменты надлежащим образом в соответствии со стандартами DIN EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607.

Стерилизация паром в автоклавах и паровых стерили-заторах осуществлять в соответствии со стандар-том DIN EN 13060 или DIN EN 285.
Тμηματική αποστειρωσν με προκεταρμένη νερού.
134°C, με λιμωστή 3 λεπτά - μέγιστη θερμοκρασία 138°C, μέγιστη διάρκεια αποστειρωσν 18 λεπτά.
Βεβαιώσετε ότι το χειρουργικό εργαλείο έχει στεγνώσει επαρκώς.
△ Не стерилизовать с помощью горячего воздуха!
△ Не использовать для стерилизации стерилизатор STERRAD®!

△ Narzędzia, które mogą być skażone prionami, zniszczyć (niebezpieczeństwo skażenia chorobą Creutzfeldta-Jakoba) i nie używać ich ponownie.

Хранение/транспортировка:
Инструменты хранить в охлажденном и сухом виде. Защищать от воздействия солнечных лучей. Хранить и транспортировать в надежных контейнерах/упаковке.
В случае возврата отсылать очищенные и проде-зинфицированные инструменты в стерильной упаков-ке.

Общие указания:
Любое изменение инструмента или отклонение от настоящей инструкции по эксплуатации ведет к осво-бождению от ответственности фирмы «Sutter Medizintechnik».

Компания оставляет за собой право на внесение измене-ний в актуальной версии текста можно ознакомиться на сайте www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

中文

产品/用户/处理:
电外科手术附属设备只得由经培训的医务人员使用和处理。
本说明介绍不得用以替代电外科学器械和其他附属设备本身的使用说明书。

未经灭菌
△ 在首次以及随后每次使用之前均需清洁和灭菌。

准备使用:
△ 检查绝缘的完好性以及器械的清洁性和完好性。
要特别注意精密仪器使用提示。

产品生命周期:
产品使用寿命取决于其使用和维护的情况。

使用前:
△ 检查绝缘的完好性以及器械的清洁性和完好性。
要特别注意精密仪器使用提示。

△ 务必使用安全和经灭菌的产品。

所有产品均应使用一根Sutter连接线。

△ 设备和电缆只能与已关闭或处于待机模式电外科学器械相连接。无视这些说明而进行连接的，可导致灼伤和触电。

使用中:
如果您需要我们特定程序的单独“作业指南”，请与制造商联系（仅限于其中一些产品）。
尽量使用最低的功率设置以达到预期的手术效果。

△ 电板/电板器件的顶端在使用后可能会很热，并可造成灼伤。

△ 切勿将仪器置于患者上方或接近患者。

V请勿于易燃、易爆品附近使用。
△ 视野之外，电板非故意激活或运动可能造成意外灼伤！
V最大电压 1000Vpp.

维护和清洁:
请遵守国家有关的规定和指南。
断开附属设备/连接线与电板/电板器件的连接。
请勿让血液和碎片沾在仪器上。
使用软布清除血液和碎片。
请勿使用强效/磨损性清洁剂。
用清水进行预清洁和冲洗。
请勿使用双氧水 (H₂O₂) 进行清洗！
机械清洗仪器。

请勿使用双氧水 (H₂O₂) 进行清洗！
使用设备治疗后，立即（最多不超过两个小时）在自来水之下对杂质进行清洁。

机械清洗和杀菌:
进行五分钟高于 90 摄氏度 (194 华氏度) 的热力消毒。
我们建议使用适用于合成材料的清洁剂。
例如，强力碱性清洁剂 deconex 28 ALKA ONE (波洱化工)。
按照制造商的说明，采用相应的剂量和操作程序。

在机械清洗/灭菌过程中请务必安全存放产品。
确保仪器不受机械损伤！
确保消毒剂的功效为验证通过的（按照 DIN EN ISO 15883 标准，获欧洲合格认证 CE 标记）。

消毒:
务必使用以下消毒方法：请勿使用其他消毒方式。

仅对清洁和已灭菌的产品进行消毒。
使用恰当的包装纸 (DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607)。
使用纸质/铝箔包装材料或适当的消毒容-器。
按照 DIN EN 13060 / DIN EN 285 标准在高压灭菌器内进行蒸汽消毒。
同歌预真空消毒：
Sterilization 于温度 134°C (273 华氏度), 3 分钟；
最高温度 138 摄氏度 (280 华氏度), 最长 时间 18 分钟。
确保消毒之后仪器都是干的！
△ 请勿在热空气中消毒。
△ 请勿在 STERRAD® (灭菌循环过程) 中消毒。

△ 请勿将仪器置于患者上方或接近患者。

△ 请勿将仪器置于患者上方或接近患者。

存储/运输:
存放于阴凉干燥的地方。避免阳光直射。
使用安全容器/包装进行存储和运输。
需退货的，我们只接受经清洁、经济毒并经过无菌包装的设备。

购买后, 或未经过这些说明操作的, Sutter Medizintechnik 对产品出现的变-化不承担法律责任。

本说明可能会出现变动。
可在 www.sutter-med.de 找到本说明最新-版本。